



軍

ARMY 信 SCENE

ISSUE 95 期

2020 7月 - 8月
JULY - AUG

走出我的人生路



FINDING MY OWN PATH

目錄 Contents

編者的話 Editorial	001
封面故事 - 走出我的人生路 Cover Story - Finding my own path	002
活動花絮 Activities	008
專欄 - 中學生的生涯規劃 Column - Career and life planning for secondary school students	010
特稿 - 告別露宿重過健康生活 Special - Then street-sleeper restarts healthy life	012
他們的點滴 Their Sharing	016

救世軍的那些年 TSA IN THE OLD DAYS

問答題：救世軍在音樂事奉上有甚麼特色？

特色是運用銅管樂器作音樂事奉，也是救世軍由來已久的傳統。救世軍香港總部樂隊於 1967 年成立，2008 年重組，每年舉辦十多場演出，以音樂向社會各階層大眾宣揚神的真理及救恩。

Q: What are the special features of Salvation Army music?

A: The biggest feature of The Army's music ministries is the use of brass instruments, which is a long-standing tradition. Set up in 1967 and re-established in 2008, The Salvation Army Hong Kong Staff Band gives over 10 performances every year, proclaiming the truth and salvation of God to all sectors of the community through music.

《軍信》雙月刊 Army Scene Bimonthly Newsletter
第 95 期 The 95th Issue
2020 年 7 至 8 月 Jul - Aug 2020

出版 Publisher
救世軍
The Salvation Army

編採 Editorial Team
左嘉茵 Dorothy Cho / 區玉兒 Agnes Au

設計及印刷 Design & Printing
d creation

如想免費訂閱《軍信》請聯絡：
For free subscription, please contact:

救世軍港澳軍區機構傳訊部
Corporate Communications Department
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

香港九龍油麻地永星里 11 號
11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2332 4531
傳真 Fax: (852) 2332 4286
網頁 Website: www.salvationarmy.org.hk

救世軍保留所有版權 非賣品
All Rights Reserved. Not for Sale.



改變人生 LIFE TRANSFORMATION

今期《軍信》採訪了一個年青人及一個年長的人。在封面故事中，我們見到學習能力較弱的芷恩參與救世軍「童望 Teen 空」計劃，得到了在寵物美容店實習的機會。她本來是一個缺乏自信年青人，在實習過程中要面對寵物及客人，以及處理工作項目。結果，她從最初不敢表達、缺乏自信，開始嘗試多發問和熟習工作，到現在變得有耐性及具責任感，更能與顧客對答如流。此外，她更因此確立目標，要向寵物美容界作進一步發展，成為全職寵物美容師。

另一個故事的主角俞國南 (John) 曾經露宿及寄居快餐店，幾年前受家人離世打擊嗜酒如命，弄得自己疾病纏身，需要經常進出醫院。輾轉下他來到救世軍入住怡安宿舍，參加了救世軍「標星」計劃後，John 擺脫了酒癮，更為自己定下目標，不再空虛度日；自言不擅社交的他，甚至成為長期義工，重新建立健康的社交生活，服務社區，生命上得到重大改變。

看似不同的二人，卻其實有一個相同之處——願意改變的態度。芷恩的僱主曾提及與改變有關的看法。她說就算給予機會，願意嘗試及改變的態度才是最重要的關鍵，倘若沒有這種態度，就算機會在前，也只會被白白浪費。而這種願意改變的精神在上述兩位主人翁身上深深呈現出來，從而讓我們見證到他們努力的成果。

This issue of *Army Scene* interviews a youngster and an elderly. The Cover Story features Tsz-yan, a once struggling learner who took part in The Salvation Army 'SMILE with Hope' project, and later got an apprenticeship opportunity in a pet grooming salon. A young lady who lacked self-confidence, Tsz-yan has learnt how to handle customers and their pets and complete various tasks. During the apprenticeship, Tsz-yan gradually overcame her social awkwardness and low self-esteem. She made effort to try asking questions actively and familiarised herself with the job. Now she has become patient, responsible and capable to communicate very well with her customers. Besides, she has set a clear goal: to further advance in pet grooming and become a full-time pet groomer.

John Yue used to sleep rough and find fast food restaurants as makeshift shelters. A few years ago, the death of his family shocked him so much he started turning to alcohol, leaving him in multiple diseases and he was frequently admitted to hospitals. Later, John came to The Salvation Army and stayed in the Yee On Hostel. After joining the 'Outcomes Star' Programme of The Army, John quitted drinking and set goals to stop wasting his life away. Although John finds himself not good at socialising, he has now become a long-term volunteer, rebuilding a healthy social circle and serving the community. His life has taken a significant turn.

The two seemingly different persons actually have one thing in common – their willingness to make change. In the interview, Tsz-yan's employer mentioned her views that the key for a person to make real change is that person's own willingness to change. Without such an attitude, any opportunities given will be of no avail. The stories of Tsz-yan and John have demonstrated such a willingness. Let's witness their success.

FINDING MY OWN PATH

走出我的人生路



芷恩透過「童望 Teen 空」計劃得到於寵物美容店實習的機會。
Through the 'SMILE with Hope' Project, Tsz-yan obtained an internship opportunity at a pet grooming salon.

每個人在尋找自己的出路都有不同的經歷。有些人很早就定下目標，朝著目標進發；有些人會在尋找自己的路時處處碰壁，因人而異。就讀中六的芷恩學習能力較弱，完全不清楚自己接下來的方向該如何走。幸而，經過學校介紹，參與了救世軍的「童望 Teen 空」計劃，得到寵物美容的實習機會，因而確立了自己的工作方向。

學習為寵物美容

「童望 Teen 空」為芷恩提供了寵物美容實習機會，她先獲安排考取相關牌照，再正式工作。實習初期，芷恩需要從低做起，包括幫寵物清潔、洗澡、吹毛、修剪指甲及應對客人等。儘管已考獲牌照，一開始她仍會手足無措：「不知道如何入手，跟同事又不熟，很尷尬。當時，我只懂站在旁邊『望望吓』，又沒有勇氣詢問。」

To discover one's own path, everyone goes through a different journey. Some are able to identify target early and work towards it, while some struggle to find the way they prefer. For F.6 student Tsz-yan, academic learning is not her strong suit and once she did not have a clear idea what direction her way should be. Thanks to her school's referral, she joined The Army's Project 'SMILE with Hope', through which she got the chance to be an intern in the pet grooming salon and found her career direction.

Training as a pet grooming professional

'SMILE with Hope' Project provided an internship opportunity for Tsz-yan. She first needed to pass the qualifying course and obtain the relevant certificate, then started her work at the salon officially. At the beginning of her internship, Tsz-yan started from the bottom and did all the duties including cleaning the pets, showering and drying them, cutting nails for them and handling customers. Although already having a certificate, she was still bewildered at the beginning. 'I didn't know how to start. I was not familiar with my colleagues and I was too timid to ask questions. I just stood aside and stared in silence.'



現在的芷恩已經能獨自掌握每項工作及每個工序，更多了自信及責任感。

As Tsz-yan becoming able to handle independently every task and step, both her confidence and sense of responsibility grew.

為自己帶來改變

這段時間芷恩有不少改變：「以前的我很膽小，不太喜歡說話，因為會覺得跟你說了，你也不會明白我。但因為這份工作，我要面對不同的寵物及客人，明白到解釋的重要性，也因此多了一份耐性，例如面對頑皮的狗狗時，與其發脾氣，會更小心面對；對客人時，會更有耐性聆聽及解答他們的問題。」

在 Clare 過往幫助的年青人中，芷恩是轉變最為明顯的一個，除了更有耐性外，她看到芷恩多了一份自信、責任感及願意改變的態度，當要安排新工作時，她總會很有自信及肯定地說自己可以做到。她的轉變，亦是 Clare 這麼多年堅持透過不同機構安排實習機會予年青人的原因：

A self-transformation experience

Tsz-yan found herself changed a lot during this internship experience. 'I was so shy and timid, and I didn't like to talk. I thought even if I talked the others would not understand me, but because of this job, I have to face different pets and customers and I have learnt the importance of explaining things clearly. I became more patient too. For example, if a puppy is being naughty, we should treat it with care instead of losing temper; or when we face customers, we should listen to them and answer their questions with patience.'

Out of the teenagers that Clare has helped, Tsz-yan's transformation was the biggest. Clare can see that, besides becoming more patient, Tsz-yan is now more confident, responsible and willing to change. When a new job is assigned to her, Tsz-yan is confident that she can do it. Positive change of Tsz-yan is the reason why Clare insists on giving internship opportunities to young people through referrals from different organisations.

實習期間，芷恩獲得僱主與同事的教導，學習寵物美容相關的工作及知識。During the internship, Tsz-yan was guided by her employer and colleagues, and learnt about pet grooming skills and knowledge.

Clare, Tsz-yan's employer, admitted that at that time she felt Tsz-yan did not have confidence and seemed not committed enough to the work, for which she has spoken with the social worker in charge of the Project. 'For example, when I taught her pet clipping, she finished her assignment so quickly that many places were found not done well enough. Also, she often replied by a simple "yes" or "ok". This was not exactly what I expected. At that time, social worker asked me to give Tsz-yan more time.'

During the internship, Tsz-yan gradually became more committed to the job thanks to her amiable colleagues and employer, and with time she got better doing her job.

'When I don't know how to do something, I will ask my colleagues and they will first explain once to me, and then let me try or help me.'

Other than pet grooming and customer serving skills, she also learnt about keeping the shop clean, taking care pets of the shop and customers, and pet product knowledge. Furthermore, her horizon was broadened by attending different work functions with Clare. The whole experience was beneficial and unforgettable to her.



她的僱主 Clare 則直言當初覺得她沒有自信，又感覺她工作不夠認真，也曾因此諮詢過負責計劃的社工：「例如當教到為寵物刮毛時，她很快就完成了，但細看卻發現很多地方都沒做好；回應時只簡單說『得啦』、『ok 啦』，跟我所想的有出入。當時社工叫我給她多點時間去嘗試。」

幸而在這段實習過程中，同事及僱主友善的態度讓芷恩更投入工作，工作也開始上手了：

「不太懂如何去做時，我會問同事，他們都會先講解一次給我聽，再讓我做，或會協助我。」

除了學到不少寵物美容及待客的知識，也學到店舖清潔、照顧店內及客人的狗隻、貨品知識，更有機會跟隨 Clare 去大大小小的公開場合，對芷恩而言這些都是難忘又充實的體驗。



無論是對狗隻或人，芷恩都多了一份耐性及自信。
Tsz-yan has become more patient and confident when handling pets and customers.

「我覺得自己應該要把機會給予這些年青人，讓他們透過投身市場，去尋找自己的方向，學習成長。可喜地，在我們這裡實習的人都變得積極，有正向的改變，也因為見到他們的成長，我才會堅持繼續提供實習機會。」

現時，芷恩在考畢文憑試（DSE）後，已在一間寵物店任全職職員，投入寵物美容行業。她坦言自己不是讀書料子，曾有過一些不切實際的夢想，但這次的實習卻讓她發掘出一個可發展的方向，人工多少並不重要，更重要的是能否從中學到知識，得到滿足。

童望 Teen 空

「童望 Teen 空」計劃提供一站式的跨專業介入服務，照顧學童從小學至中學不同階段的成長需要。中學共分初中及高中兩個部份，初中階段集中為學童了解自己的生涯規劃意向；高中階段則集中為學童提供實習機會，讓他們了解真實的工作環境及了解自己的強弱項，為未來踏入職場作準備。

'I think I should give young people more opportunities, to allow them to start their careers and find their own ways through learning and growing. I am happy to see that our interns all became more optimistic with positive changes. Their growth keeps my faith in providing internship opportunities to other young people.'

This year Tsz-yan has finished her DSE and now she has joined the pet grooming business as a full-time employee of a pet shop. She admitted she was not good at studying and she once had some unrealistic plans, but the internship experience has opened a new door for her, allowing her to realise that a suitable job is not about how much one can earn, but whether one can learn and get satisfaction.

'SMILE with Hope'

'SMILE with Hope' Project provides one-stop multi-disciplinary intervention service for students from primary to secondary schools, addressing their growth needs. For secondary school students, the Project provides life planning service for the Junior group and internship opportunities for the Senior group. it allows students to get a realistic view about working environments and their own strengths and weaknesses, which can help them better prepare themselves for their future careers.

想聽芷恩親述自己的故事，請掃描影片的二維碼觀看
If you want to hear more about Tsz-yan's story, you can scan the video QR code.



伴你同行 90年

轉變
由你的
捐助
開始

TOGETHER,
SERVING HONG KONG FOR 90 YEARS
DONATE A DIFFERENCE



救世軍總部
The Salvation Army Headquarters



郵票義賣 支持救世軍



www.salvationarmy.org 2783 2323



何智輝婆婆
使用長者服務近20年



翁德璋醫生
連續18年的捐助者



陳美霞社工
社區計劃高級主任



魯淑貞校長
學校總主任

「啱 me TV」緊貼青年潮流 'Ar-me TV' keeps pace with youth trend

由救世軍青少年服務團隊成立的「啱 me TV」近月正式開台！這個潮流頻道每周帶來緊貼社會現況兼適合青年人口味的資訊，除了分享運動、烹調、手作這些消閒內容，又不忘諱談與「性」有關的議題，更會不定期與青年人一齊開 live！頻道內容除了適合青年人收看，有興趣了解青年人心聲的你，亦歡迎訂閱。

'Ar-me TV' has launched in recent months! Set up by The Salvation Army Integrated Service for Young People, this trendy channel keeps abreast with social issues and brings hot topics for youth. Besides the leisure content such as sports, cookery and handicraft, the channel does not avoid sensitive topics such as sex, and does live streaming with young people from time to time! 'Ar-me TV' is not a channel only for the young, please feel free to subscribe if you want to know more about young people.



蒙特梭利認知障礙症小組活動 Group-based Montessori Method for Dementia (MMD) Programme

救世軍長者服務近年應用「蒙特梭利」的理論及概念於認知障礙症長者服務上。「蒙特梭利認知障礙症小組」強調以人為本，重視長者的需要、興趣、能力及過往經驗和習慣，為他們度身訂造適合的訓練計劃。研究顯示該小組活動能讓長者發揮所長，肯定自己，生活過得更積極和有意義。

The Salvation Army Senior Citizens Services has started to adopt Montessori's theory and concept in dementia care in recent years. It is a person-centred approach which emphasises on the needs, interests, ability and past experiences of elderly with dementia and designs tailor-made training programmes for them. Research results indicate that the 'Group-based Montessori Method for Dementia (MMD) Programme' effectively enables elderly participants to demonstrate their strengths, affirm themselves and enjoy a more active and meaningful life.



長者服務新里程 — 伊甸抉擇 Milestone of Elderly Services – The Eden Alternative®

以長者為核心的「伊甸抉擇」，藉創新的照顧模式，豐富長者的生命，為他們的晚年帶來改變。「伊甸抉擇」能有效地提升長者的生活質素，創建以長者為中心的生活環境；同時革新照顧服務的文化，以迎合未來長者的照顧需要。

救世軍錦田長者之家及救世軍海泰長者之家已率先參照「伊甸抉擇」服務模式，透過長者與植物、動物及小朋友的互動，讓他們享受更豐盛的晚年生活。

'The Eden Alternative®', a groundbreaking elderly-centred caring model that can bring life transformation of our elderly, reforms the traditional care approach for better catering their future needs. The Eden Alternative® also aims to enhance the quality of life of elderly through creating an elderly-centred living environment.

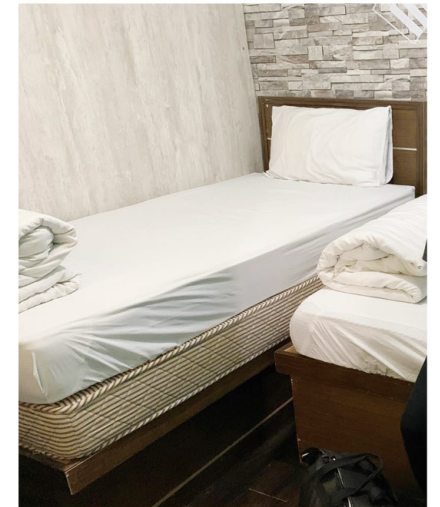


The Salvation Army Kam Tin Residence for Senior Citizens and Hoi Tai Residence for Senior Citizens take the lead to adopt the The Eden Alternative® model. Through the interaction with plants, animals and children, our elderly can enjoy a lively and abundant life.

「14 日緊急住宿計劃」支援露宿者 '14-Day Emergency Accommodation Plan' for street sleepers

第三波疫情下，政府進一步收緊餐廳堂食的限制，不少寄居 24 小時快餐店的露宿者頓時流離失所。有賴熱心人士及團體的捐助，本軍自 4 月 1 日起，為居住油尖旺區的露宿者提供為期 14 天的緊急賓館住宿支援，按求助人士的實際情況，助他們租住賓館，緩解燃眉之急，並於住宿期內，協助他們尋找長遠穩定的適切居所，以及申請抗疫基金或綜緩，支持他們的生活所需。歡迎市民透過捐款，幫助他們度過疫情困境。

Under the third wave of COVID-19 outbreak, the government has further restricted dining in restaurants. Many street sleepers who used to find shelter in 24-hour fast food restaurants were suddenly put back on streets. Thanks to the generous donation from enthusiastic citizens and groups, we were able to provide 14-day emergency accommodation support for street sleepers in the Yau Tsim Mong district. Based on our help-seekers' actual needs, we help them to rent hostel rooms for a short period of time to meet the urgent needs, meanwhile we help them to look for long-term, stable accommodation and apply for financial assistance under the anti-epidemic fund or CSSA scheme to subsidise their daily needs. You are welcome to make a contribution to help them overcome their adversity.



捐款熱線 Donation hotline :
2783 2323

allow students to discover their interest, explore their vocational orientation, and acquire some basic skills.

For senior secondary, the career and life planning focuses in 'Career exploration', which allows students to have workplace experience in different job environments. For instance, students may gain workplace experience in fire service and beauty industry, visit hotels and food and beverage organisations, or take part in medical and nursing summer internship programmes. As for 'Life planning and management', based on students' understanding of themselves and of different industries, S3 and S6 students will focus respectively on the selection of subjects for senior years and the strategy and planning for further studies of higher education or employment.

Passing the torch through mentorship

Education is people-oriented and the human touch matters. Therefore, we set up a mentoring scheme for our junior and senior students and alumni where all of them can connect and build a caring and supportive group. We will invite secondary 5 students as career planning leaders to share some tips on subject selection with their secondary 3 juniors. Guided by teachers, alumni who are also studying have formed a local group and a mainland group to share information on further studies. Alumni at work are invited to come back to their alma mater and share their work experience with our students. Under the mentoring scheme, different age groups are closely connected, building a sense of belonging and a spirit of mutual help as the torch is passing among them.

All teachers of the school have played their respective parts to achieve the effective implementation of the career and life planning education: Our school principal, vice principal, senior career and life planning teachers make decisions and supervise the activities, which are led by our career and life planning teachers and social workers; class teachers and counselling teachers coordinate and observe the students' needs, and subject head teachers and curriculum development teachers give students advice as needed.

We hope that after 6 years of secondary school life, every student will have grown and found more about their own interest and aspiration, at the same time learnt to share and care for one another. We also hope to nurture in a loving culture that help students to build virtues and make good decisions.

高中的生涯規劃教育則聚焦在「職業探索」方面，我們會讓學生嘗試各行各業的職場體會，例如讓學生參與消防、美容業的職業體驗；參觀酒店、餐飲業機構；參與醫護暑期實習計劃等。至於在「生涯規劃與管理」方面，建基於上述自我認知及行業了解，中三、中六生分別聚焦在高中選科及升讀大專院校或就業的組織及管理上。

小題：環環緊扣 薪火相傳

教育是人的事工，「情」是很重要的，因此，我們建立學長制，讓初中生、高中學長、在學畢業生、在職校友共建關愛氣氛。我們會邀請中五生擔任生涯規劃領袖生，向中三學生分享選科心得；在學的畢業生在老師的指導下，成立本地組及內地組，交流升學消息；又邀請在職畢業生，回母校分享職業生涯的點滴。學長制環環相扣，以建立同儕歸屬感，以及薪火相傳的互助精神。

能有效落實生涯規劃教育，全校師長均有其角色，例如校長、副校長、資深生涯規劃教師共同決策和監察活動；生涯規劃教師、社工帶領活動；班主任、輔導老師協調及觀察學生需要；科主任老師、課程發展老師亦在有需要時對學生加以點撥。

我們希望每一位懵懂少年，經過六年的中學生涯，能進一步探索到自己的興趣及職志，學會分享、彼此關愛，也希望在關愛文化之中，幫助學生建立品格及作出合適的人生抉擇。

中學生的 生涯規劃

CAREER AND LIFE PLANNING FOR SECONDARY SCHOOL STUDENTS

伍艷芬老師
Ms Ng Im Fan

生涯規劃部
救世軍卜維廉中學
Career and Life Planning Department
The Salvation Army William Booth
Secondary School

一個青少年剛踏進校園，一臉懵懂，經過六年的中學生涯，他會認清自己的目標及職志嗎？學校在生涯規劃上擔當怎樣的角色？

生涯規劃是一個持續和終身的過程，透過生涯規劃教育，我們希望學生可以配合自己的興趣、能力來作出升學及就業選擇。生涯規劃教育有三大元素：一、「自我認識及發展」；二、「職業探索」；三、「生涯規劃與管理」。

以本校為例，初中的生涯規劃教育重點在「自我認識及發展」，學校提供不同的課外活動，如手繩刺繡、鐳射切割、皮革體驗、步操樂團、各項球類活動等，讓學生發掘興趣、探索自己的性向，同時讓他們初步建立技能。

For students who start their secondary school life young and raw, would they be able to identify clearly their goals and aspiration after six years in school? What roles does a school play in the career and life planning for students?

Career and life planning is a continuous lifelong process. Through career and life planning education, we hope our students can make their own choices on further studies and employment that best suit their interest and ability. Career and life planning education comprises 3 components: 1) 'Self-understanding and development'; 2) 'Career exploration', and 3) 'Life planning and management'.

As in the case of our school, career and life planning education for junior secondary focuses in 'Self-understanding and development'. We provide various extra-curricular activities such as bracelet embroidery, laser cutting crafts, leather craft experience, marching bands and different kinds of ball games. These activities

THEN STREET-SLEEPER RESTARTS HEALTHY LIFE

告別露宿 重過健康生活



John 隨社工一起做運動，重返有規律的生活，成功戒掉酒癮。

John exercising with social workers. He regained a regular lifestyle and successfully recovered from alcoholism.

曾經露宿及寄居快餐店的俞國南（John），幾年前受家人離世打擊變得嗜酒如命，弄得自己疾病纏身，進出醫院成為日常。兩年前參加了救世軍「標星計劃」後，John 擺脫了酒癮，更為自己定下目標，不再空虛度日；自言不擅社交的他，甚至當起了義工，重新建立健康的社交生活。

John Yue was once a homeless that slept on street and in 24-hour restaurants. After the death of his family, the grief-stricken John became an alcoholic. His health quickly deteriorated and he was admitted to hospital frequently. Two years ago, John joined The Army's 'Outcomes Star' Programme which helped him to recover from alcoholism and set new life goals without wasting away his life any more. Despite thinking himself not good at socialising, John decided to become a volunteer and rebuild a healthy social life.

空虛的流浪日子

John 曾經把生活重心寄託在酒精和朋友身上。他每星期約朋友飲酒，漸漸地把積蓄揮霍盡了，最後連棲身的地方都沒有，只能寄居 24 小時快餐店，「快餐店的環境令人難以入睡，早上有客人來到就要離開，唯有轉去公園坐，卻又熱又曬，又試過被螞蟻弄醒。」那段時間，他感到無比空虛，如同沒有思想，行屍走肉般生存著，加上流浪的日子有一餐沒一餐，他的身體變得又瘦又弱。

從露宿者變成義工

直到一次朋友介紹 John 認識社福機構的服務，輾轉下他來到救世軍入住怡安宿舍，更參加了「標星計劃」，由社工協助他訂定目標，逐步實踐。自尊心很強的他，最初很抗拒接受幫助；社工和護士主動釋出關懷，終於令 John 放下心防，又與他就「社交網絡與人際關係」及「身體健康」兩方面定下目標，提升他的改變動機。在實踐過程中，John 聽從護士建議，堅持每天做運動，協助他脫離對酒精的依賴。

「那時我由 240 磅瘦到得 150 磅，行路要用雨傘當拐杖，護士教我呼吸，教我做運動，以前一發脾氣就想飲酒，現在竟然連飲酒的心癮都少了！」

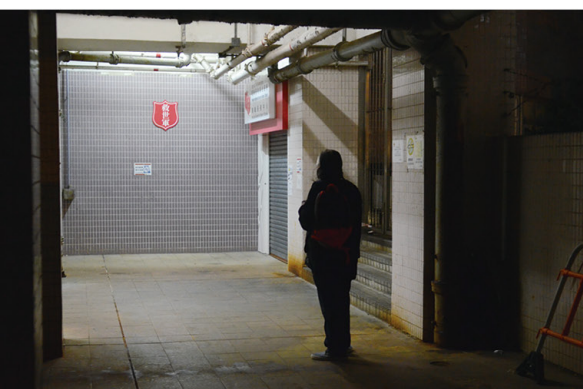


曾經寄居 24 小時快餐店，John 形容那段日子非常空虛。
John described his days of sleeping in 24-hour restaurants as utter emptiness.

John 又嘗試放下身段，開放自己，參與宿舍的各種社交和義工活動，認識舍友，令生活變得充實有規律，現在更成為救世軍的長期義工，服務社區。

Emptiness of the homeless days

Alcohol and friends became the main parts of John's life. Every week he went drinking with friends, and he found himself had gradually spent all his savings. Later, he lost even a shelter and started sleeping in 24-hour fast food restaurants. 'It is difficult to sleep in restaurants. You have to leave once there are customers. You can only move to parks but it can be scorching hot out there; also there are ants that can wake you up.' During those days, he felt like a soulless zombie living in a void. Since he was homeless and was not able to eat regularly, he became weak and thin.



John 輾轉來到救世軍，參與了「標星計劃」。
After some referrals, John found The Army and joined 'Outcomes Star' Programme.



護士了解 John 的健康需要，與他一同訂立運動目標。
Nurses got an understanding of John's health needs and set exercise goals with him together.

From street sleeper to volunteer

A friend of his introduced John the social welfare organisation services, and after a few referrals he moved into The Salvation Army's Yee On Hostel and joined the 'Outcomes Star' Programme. Social worker of the Project helped him to set goals, and encourage him to achieve them step by step. With a strong ego, at first John refused the help from others. However, thanks to caring social workers and nurses, John finally lowered the guard. He set two clear goals - 'social networking and interpersonal relationship' and 'health and well-being', which keep him focused and motivated. He listened to the advice of nurses and exercised persistently, at the same time stayed away from alcohol.

'My weight once dropped to 150 pounds from 240 pounds, and became so weak that I had to use an umbrella as a cane. Nurses taught me breathing techniques and exercise. In the past, I would go drinking once I was not in good mood, but now I don't even yearn for alcohol that much!'

John put down his ego and open up himself. He joins all kinds of social and volunteering activities of the Hostel, makes friends and has a more regular lifestyle. He is now serving the community as a long-term volunteer.



「標星計劃」提升露宿者改變動機

救世軍自 2016 年起，將「標星計劃」引入露宿者服務，從 10 方面協助露宿者脫離露宿困局，包括動機和承擔責任、自我照顧和生活技能、金錢與自我管理、社交網絡與人際關係、藥物和酒精濫用、身體健康、情緒及精神健康、善用時間、租務及住屋管理，以及違法行為。社會會從中歸納出影響露宿者的重要因素，協助他們訂定目標，提升他們的改變動機及信心，在不同範疇作出改善。

'Outcomes Star' motivating street-sleepers to make better changes

In 2016, The Army's 'Outcomes Star' Programme introduced services for street-sleepers, helping them restart their lives from 10 aspects, including motivation and responsibility taking, self-care and life skills, money and self-management, social networking and interpersonal relationship, drug addiction and alcoholism, health and well-being, emotional and mental health, time management, rental and housing and delinquent behaviours. Social workers will estimate which aspects are the most important for the homeless cases and help them to set goals. Achieving those goals can increase their motivation and confidence in making positive changes in those aspects.

重溫「標星計劃」網上發佈會：
'Outcomes Star' Programme online launch conference



復康學員的一雙巧手

SKILLFUL HANDS OF REHAB TRAINEE



國賢的作品
Kwok-yin's work

因嬰孩時的一場大病導致國賢智力遲緩，右手肌肉無法伸展。他加入救世軍恒安綜合職業復康服務後，發展多元才能，製作不少精緻的工藝品，更擔任過不同工作崗位。近年，他的工藝技巧得到認同，並獲得「展能藝術家持續發展基金」資助，開展「國賢香港味道黏土技巧提升計劃」，創作更多作品。他的每一件作品均呈現出其熱情、堅毅和可塑性。

Kwok-yin suffered from a serious illness when he was a baby. Since then, he has become intellectually handicapped and his right hand cannot stretch due to muscle disability. After joining The Salvation Army Heng On Integrated Service for Rehabilitation, he developed multiple talents, created many delicate handicraft works and took up different job positions. In recent years, his craftsmanship has been recognised, and he was given a sponsorship by the 'Sustainable Development Fund for Artists', which enables him to launch his own project named 'Kwok-yin Hong Kong Style Clay Skill Enhancement Project' and create more artwork. Every piece of his works reveals his passion, perseverance and potential.



作品除了勾劃出多種經典的港式美食及場景外，更呈現出創作者的熱情、毅力，以及如黏土般的堅韌和可塑性。

His works not only feature characteristic Hong Kong style delicacies and places, but also reveal the artist's passion and perseverance, and his clay-like resilience and potential.



心好月圓中秋行動
Mid-Autumn Festival Appeal 2020

中秋食送暖

風雨不改 全面照顧弱勢長者
A Warm Dish for the Needy



善款捐贈 Make A Donation

支持救世軍社區關懷服務，將您的祝福送予需要家居照顧服務的體弱長者及有需要人士。

Support The Salvation Army's Community Care Services and to deliver your blessings to the fragile elderly and people in need in the community.

月餅籌集 Donate Mooncakes

收集日期 Collection Period

1.9 - 18.9.2020

(農曆七月十四至八月初二)



月餅收集站 Collection Point

香港區 Hong Kong

華富邨華建樓地下301-310室 - 救世軍華富長者中心	2550 9971
西灣河筲箕灣道147-157號譽·東地下1號舖 - 西灣河家品店	2348 5218
銅鑼灣永興街29-31號地下 - 天后家品店	2887 5577
灣仔灣仔道199號天輝中心地下及1樓 - 灣仔家品店	2836 6246
西環卑路乍街26號綠意居地下A號 - 西環家品店	2974 0882
香港盛泰道100號杏花邨平台 - 救世軍韋理夫人紀念學校	2558 2111
柴灣華慶街9號 - 救世軍中原慈善基金學校	2556 2292

九龍區 Kowloon

紅磡黃埔天地第3期百寶坊地下G5號舖 - 黃埔家品店	2773 1182
觀塘花園大廈喜鵲樓地下233及237號舖 - 觀塘家品店	2331 2577

新界區 New Territories

沙田馬鞍山恆安邨恆江樓地下 - 救世軍恆安綜合復康服務	2640 0656
沙田隆亨邨善心樓地下 - 救世軍隆亨青少年中心	2605 5569
沙田博康邨 - 救世軍田家炳學校	2648 9283
大埔社區中心3樓 - 救世軍大埔長者社區服務中心	2653 6811
屯門大興邨興平樓地下13-24號 - 救世軍屯門青少年綜合服務	2461 4741
大窩口道15號大窩口社區中心2樓 - 救世軍大窩口長者中心	2428 8563
荃灣沙咀道298號翡翠廣場地下A及B舖 - 荃灣家品店	3582 4663

基於食物衛生及安全理由，以下款式的月餅恕不接受：

- 冰皮月餅
- 非香港及澳門製造的月餅
- 非獨立包裝的月餅
- 過期月餅
- Snowy mooncakes
- Mooncakes manufactured outside Hong Kong and Macau
- Mooncakes without individual packing
- Expired mooncakes

